2025 Spanish

Reading and Translation

Advanced Higher

Question Paper Finalised Marking Instructions

General marking principles for Advanced Higher Spanish Reading and Translation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.

(a) Marks for each candidate response must **always** be assigned in line with these general marking principles and the detailed marking instructions for this assessment.

(b) Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.

(c) If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.

(d) Award a mark to each answer. Marks are not transferable between questions.

(e) The marks available in this paper are as follows:
  (i) The first set of questions (worth 23 marks) in section 1 requires candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. The marks available for each question generally range between 1-4 marks.
  (ii) The last question in section 1 is the overall purpose question. For this question candidates must draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 7 marks available for full reference to the text and detailed comment. Pegged marks of 5/3/1 are given for degrees of reference to the text and comment. 0 marks will be given where candidates show little or no inferential skills or understanding of the overall purpose of the text.
  (iii) Section 2 is the translation question (worth 20 marks). For this question candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation will be divided into 10 sense units. For each sense unit, 2, 1 or 0 marks will be awarded: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.

(f) Credit should be given according to the accuracy and relevance of candidates' answers. Candidates may be awarded marks where the answer is accurate but expressed in their own words'.

Marking instructions for each question

Section 1 – Reading

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
1.	(a)		• security/safety and privacy problems/issues with certain smart devices that we have at home	1	true digital/intelligent devices/AI/smartphones* * only penalise once
	(b)		• they give/share private/personal/intimate details/information about each home without the users' knowledge	1	obtain private conversations without permission
2.			• they can know/find out our location • (they can know/find out) our income • (they can know/find out) relatives and friends who come to our house • (they can know/find out) when we are at home/when we are not at home	4	our situation rent who pass our house who is in our home
3.	(a)		• a 'living lab' with more than 100 smart devices • they studied all kinds of behaviours and relationships between smart devices (from lightbulbs and fridges to heaters and speakers) • they also investigated the connections that can exist between these devices and specific mobile/phone apps	3	
	(b)		• the information the devices hold allows them to deduce many details about our life • they could create a digital footprint for our home which could allow targeted/directed surveillance	2	deduct fingerprint vigilance

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
4.	(a)		• the value that their personal information has • because they misinterpret the risk of specific data collection	**2**	the value of having your personal information importance data points
	(b)		• if we go past hall/corridor lights which go on by themselves (and how often) • what model of television we have and when we watch it	**2**	spend time under lights TV mode
5.	(a)		• if a malicious person abuses the information which is floating freely between domestic smart devices, they can track a user • if apps installed recognise our online habits, we could end up becoming victims of scammers	**2**	track the usage hackers/tricks
	(b)		• this won't just happen once but continually/constantly	**1**	hasn't happened once this won't just pass once
6.			• very often the user has not given consent/agreed • sensitive information which is subject to data protection is obtained	**2**	the user does not have consent secure from data protection
7.			• it feeds the huge marketing and global advertising machine • we receive personalised adverts on our mobiles/phones • the industry could/can identify our home and personalise adverts to suit our financial situation • it is easier to monetize/make a profit from our lifestyle • **Any 3 from 4**	**3**	

Question	Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
8.	The overall purpose is: • to highlight the hidden security risks posed by smart devices in the home • to raise awareness of the dangers of smart devices in the home • to inform the reader of the ways in which smart devices can access and use personal data • to expose the various ways your information can be used or exploited Examples of points candidates could use: • the title being a question prompts the reader to think about the personal risks from the moment they start reading • the tone of the passage is negative throughout and it is very one-sided which reinforces the seriousness of the issue • the comparison between the past and present • the use of words such as '*grave*', '*invasión*', '*el uso preocupante*', '*campo de minas*' reinforce the seriousness of this threat to your privacy • the writer includes lists of the many appliances and many risks to highlight how vulnerable we are • the use of the word '*víctimas*' • '*nuestro*'/'*nosotros*' is used throughout to make the readers feel that this is a problem for all of us • inclusion of expert opinions (David Choffnes, Juan Tapiador and Vijay Prakash) lends weight to the article • evidence from university investigation • line 35 – '*es imprescindible estar atentos . . .* ' is like a call to arms for the reader to be alert to the dangers	7	<table><tr><th>Pegged marks</th><th>Criteria</th></tr><tr><td>7 OR 5</td><td>The candidate provides a clear, concise and reflective answer, drawing inferences which are entirely appropriate, analytical and which demonstrate a sophisticated and accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the Expected response(s) column, or any other equally appropriate response.</td></tr><tr><td>3 OR 1</td><td>The candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of appropriate inferencing skills. The candidate may, however, tend to supply information from the text with little attempt to draw inferences.</td></tr><tr><td>0</td><td>The candidate's answer simply provides information to be found in the text with no attempt to draw inferences.</td></tr></table>

Section 2 - Translation

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
9.			**Translate the underlined section into English (lines 47-52):** *Aunque la mayoría . . . suficientemente protegidos.*	**20**	The translation into English is allocated 20 marks. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English. Award a mark for each sense unit, as follows: **2 marks – good** The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English. **1 mark – satisfactory** The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English. **0 marks – unsatisfactory** The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.

Sense units	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
Unit 1 *Aunque la mayoría de la información se usa con fines comerciales,*	Although/Even though the majority of (the) information is used for commercial/business purposes,	with for trading purposes/commercial ends commercially	within at the end of/for commercials business endings fines/limits
Unit 2 *es posible que haya otros usos más peligrosos.*	it is possible that there are/will/may be other, more dangerous uses. it is possible that there are other uses that are more dangerous.	it is possible for there to be it is possible that they have	there were/it had users
Unit 3 *Esos datos se obtienen cada vez más ilegalmente*	That data is obtained/collected/gathered more and more illegally Those pieces of information are obtained	This data gained These pieces of information Those datas	they obtained every/each time more more illegally/illegal
Unit 4 *y pueden convertirse en una herramienta*	and can become/turn into a tool	could/may/might become can convert into	and becomes (omission of *pueden*)
Unit 5 *para lanzar ciberataques dañinos.* to throw	to launch harmful/damaging cyberattacks. for launching	hurtful	to throw

Sense units	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
Unit 6 *La Unión Europea ha creado varias regulaciones estrictas*	The EU has created several/various strict regulations The EU has created several regulations that are strict	has made created (omission of has)	has been creating
Unit 7 *que deberían proteger a sus ciudadanos de este tipo de riesgo.*	which/that should protect its/their citizens from this type/kind of risk.	must/have to	can/could/might
Unit 8 *El problema es que cada día aparecen nuevas amenazas*	The problem is that every/each day new threats appear The problem is that new threats appear every day	there are new threats every day each day brings new threats	The problem is appearing every day
Unit 9 *y es muy difícil garantizar que tanto empresas como individuos*	and it is very difficult to guarantee that both companies and individuals that companies as well as individuals	and it is very difficult to guarantee that companies and individuals companies as much as individuals	as many companies as individuals
Unit 10 *estén suficientemente protegidos.*	are/will be sufficiently protected. are protected enough		

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]